

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

Кафедра теории и практики перевода

МАЙОРОВ Иван Владимирович

**ЛЕКСИКА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ В СФЕРЕ ТЕСТИРОВАНИЯ
ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ В РУССКОМ ИТ-ЖАРГОНЕ**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
С.В. Воробьева

Допущен к защите

«___» _____ 2024 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода,
кандидат филологических наук, доцент Т.В. Никитенко

Минск, 2024

АННОТАЦИЯ

Дипломная работа: 55 стр., 3 главы, 53 источника, 2 приложения.

Ключевые слова: ЛЕКСИКА ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, СТИЛИСТИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ, ИТ-ЖАРГОН, АНГЛИЦИЗМЫ, ЗАИМСТВОВАНИЯ, ТЕХНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, РАЗГОВОРНАЯ ЛЕКСИКА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ ЯЗЫК

Объект исследования: лексические единицы, используемые в англоязычных текстах, относящихся к области тестирования программного обеспечения, а также те из них, которые используются в ИТ-жаргоне русского языка.

Цель исследования: выявить структурно-семантические и этимологические особенности лексики англоязычных текстов, связанных с тестированием программного обеспечения, и определить способы ее освоения в русском ИТ-жаргоне.

Методы исследования: метод сплошной выборки, метод наблюдения и описания языковых факторов, метод словообразовательного и статистического анализа.

Полученные результаты и их новизна: В данной дипломной работе был проведен анализ лексического материала в англоязычных текстах, связанных с тестированием программного обеспечения, а также анализ взаимодействия и влияния англоязычной лексики на развитие русского ИТ-жаргона. Научная новизна заключается в том, что работа предлагает детальное описание лексики, которая широко используется в англоязычных текстах в области тестирования программного обеспечения (специальных терминов, аббревиатур, сокращений и фраз, которые уникальны для данной сферы), и представляет анализ способов ассимиляции такой лексики ИТ-жаргоне русского языка.

Практическая значимость исследования: Результаты и выводы работы могут быть использованы в индустрии программного обеспечения для разработки более точного и соответствующего русскому контексту технического словаря и терминологических ресурсов.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

АНАТАЦЫЯ

Дыпломная праца: 55 стар., 3 главы, 53 крыніцы, 2 прыкладанні.

Ключавыя словы: ЛЕКСІКА ІНФАРМАЦЫЙНЫХ ТЭХНАЛОГІЙ, СТЫЛІСТЫЧНАЯ СТРАТЫФІКАЦЫЯ, ІТ-ЖАРГОН, АНГЛІЦЫЗМЫ, ЗАПАЗЫЧАННІ, ТЭХНІЧНЫЯ ТЭРМІНЫ, РАЗМОЎНАЯ ЛЕКСІКА, АНГЛІЙСКАЯ МОВА, БЕЛАРУСКАЯ МОВА

Аб'ект даследавання: лексічныя адзінкі, якія выкарыстоўваюцца ў англамоўных тэкстах, якія адносяцца да вобласці тэсціравання праграмнага забеспячэння, а таксама тыя з іх, якія выкарыстоўваюцца ў ІТ-жаргоне рускай мовы.

Мэта даследавання: выявіць структурна-семантычныя і этымалагічныя асаблівасці лексікі англамоўных тэкстаў, звязаных з тэсціраваннем праграмнага забеспячэння, і вызначыць спосабы яе асваення ў рускім ІТ-жаргоне.

Метады даследавання: метады суцэльнай выбаркі, метады назірання і апісанні моўных фактараў, метады словаўтваральнага і стылістычнага аналізу.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: У дадзенай дыпломнай працы быў праведзены аналіз лексічнага матэрыялу ў англамоўных тэкстах, і яго адлюстраванне ў рускім ІТ-жаргоне, а таксама аналіз узаемадзеяння і ўплывы англамоўнай лексікі на развіццё рускага ІТ-жаргону. Навуковая навізна заключаецца ў тым, што праца прапануе дэталёвае даследаванне лексікі, якая шырока выкарыстоўваецца ў англамоўных тэкстах у галіне тэсціравання праграмнага забеспячэння. Гэта ўключае спецыяльныя тэрміны, абрэвіятуры, скарачэнні і фразы, якія могуць быць унікальнымі для дадзенай сферы.

Практычная значнасць даследавання: Вынікі і высновы працы могуць быць скарыстаны ў індустрыі праграмнага забеспячэння для распрацоўкі больш дакладнага і які адпавядае рускаму кантэксту тэхнічнага слоўніка і тэрміналагічных рэсурсаў.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэрэтычныя, метадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

ANNOTATION

Diploma project: 55 pages, 3 chapters, 53 sources, 2 appendices.

Keywords: INFORMATION TECHNOLOGY LEXICON, STYLISTIC STRATIFICATION, IT JARGON, ANGLICISMS, BORROWINGS, TECHNICAL TERMS, COLLOQUIAL LEXICON, ENGLISH LANGUAGE, RUSSIAN LANGUAGE.

Object of the study: lexical units used in English-language texts related to software testing, as well as those used in Russian IT jargon.

Purpose of the study: to identify structural-semantic and etymological features of the lexicon of English-language texts related to software testing and to determine the ways of its assimilation into Russian IT jargon.

Research methods: method of solid sampling, method of observation and description of linguistic factors, method of word formation and statistical analysis.

Results and their novelty: In this thesis we analyzed the lexical material in English texts and its reflection in Russian IT jargon, as well as analyzed the interaction and influence of English lexicon on the development of Russian IT jargon. The scientific novelty lies in the fact that the paper offers a detailed study of the lexicon that is widely used in English-language texts in the field of software testing. This includes special terms, acronyms, abbreviations and phrases that may be unique to the field.

Practical significance of the research: The results and conclusions of the work can be used in the software industry to develop a more accurate and relevant to the Russian context technical dictionary and terminological resources.

The author of the work confirms that the analytical material presented in it correctly and objectively reflects the state of the process under study, and all theoretical, methodological and methodological provisions and concepts borrowed from literature and other sources are accompanied by references to their authors.